

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU3121 Limba ucraineană contemporană – Morfologie I (CTeoretic + CP 1: Analiză gramaticală + CP 2: Conversații. Traduceri)						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Ioan HERBIL						
2.3 Titularii activităților de curs practic	Lector univ. dr. Cristina SILAGHI						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS / Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	8	Din care: 3.2 curs	3	3.3 curs practic	5
3.4 Total ore din planul de învățământ	112	Din care: 3.5 curs	42	3.6 curs practic	70
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/cursuri practice/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					33
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități: Consultații					7
3.7 Total ore studiu individual	84				
3.8 Total ore pe semestru	196				
3.9 Numărul de credite	8				

4. Precondiții

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Promovarea examenului de Limbă ucraineană contemporană – Morfologie I este condiționată de promovarea examenelor la cursurile practice de limbă ucraineană din semestrul respectiv (Analiza gramaticală și Conversații. Traduceri).
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Cunoștințe elementare teoretice și practice în domeniul morfologiei: substantivul (genul și numărul substantivelor; declinarea substantivelor; cazurile substantivelor cu sau fără prepoziții: cazul genitiv, cazul dativ, cazul acuzativ, cazul instrumental, cazul prepozițional); adjectivul (tipurile de adjective; declinarea adjectivelor; gradele de comparație ale adjectivelor calitative: gradul comparativ și gradul superlativ); numeralul (tipurile de numere; declinarea numeralelor); pronumele (tipurile de pronume; declinarea). Noțiuni generale privind desinențele și sufixele, structura morfematică, modurile de formare a cuvintelor. Cunoașterea noțiunilor de bază legate de substantiv (gen, număr, caz), pronume, verb (conjugare, forme temporale, aspect verbal).

5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, laptop, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %

6. Competențele specifice acumulate

Compe- tențe profesio- nale	<ul style="list-style-type: none"> • C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba modernă. • C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. • Dezvoltarea capacității de însușire a cunoștințelor teoretice și practice în domeniul morfologiei limbii ucrainene – cele legate de părțile de vorbire și categoriile gramaticale ale acestora: substantivul (genul și numărul; declinările; cazurile substantivelor cu sau fără prepoziții: cazul genitiv, cazul dativ, cazul acuzativ, cazul instrumental, cazul prepozițional); adjectivul (tipurile de adjective; declinările; gradele de comparație: gradul comparativ și gradul superlativ); numeralul (tipurile; declinarea), pronumle (tipurile; declinarea). • Dezvoltarea abilităților de utilizare corectă a diferitelor forme ale părților de vorbire. • Formarea deprinderilor și abilităților la studenți în ceea ce privește: analiza morfologică din cadrul limbii ucrainene contemporane; folosirea corectă a formelor gramaticale în mesajul scris și oral; aplicarea activă a cunoștințelor teoretice la cursurile practice. • Dezvoltarea competențelor și deprinderilor privind receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2 (*C1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) coerente, corecte și fluente la nivel C1 (*B2), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. • Formarea abilităților în evaluarea corectitudinii, coerenței și fluentei unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.
Compe- tențe transver- sale	<ul style="list-style-type: none"> • CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi (a morfologiei) și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. • CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. • CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. • Identificarea și aplicarea noțiunilor (și a cunoștințelor) de morfologie atât la nivel teoretic, cât și la nivel practic în diferite alte domenii (complementare) ale lingvisticii, precum: istoria limbii, dialectologia, onomastica etc. • Utilizarea noțiunilor de morfologie în cadrul echipelor transdisciplinare, în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Însușirea celor mai importante cunoștințe teoretice și practice în domeniul morfologiei limbii ucrainene. • Familiarizarea studenților cu conceptele specifice morfologiei. • Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. • Însușirea și consolidarea elementelor gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cursul urmărește însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de părțile de vorbire și categoriile gramaticale ale acestora în limba ucraineană: substantivul (genul și numărul; declinările; cazurile substantivelor cu sau fără prepoziții: cazul genitiv, cazul dativ, cazul acuzativ, cazul instrumental, cazul prepozițional); adjectivul (tipurile de adjective; declinările; gradele de comparație: gradul comparativ și gradul superlativ); numeralul (tipurile; declinarea), pronumele (tipurile; declinarea). • Dezvoltarea abilităților de analiză morfologică a cuvintelor din limba ucraineană și aprofundarea competențelor lingvistice, fapt ce duce la utilizarea corectă a formelor diferitelor părți de vorbire în exprimarea scrisă și orală. • Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de morfologie învățate în alte compartimente ale limbii. • Consolidarea principalelor noțiuni legate de substantiv (gen, număr), pronume personal și interogativ, conjugarea verbelor, verbe de mișcare. • Completarea vocabularului cu noi elemente lexicale care să permită elaborarea unor structuri corecte în limba ucraineană. • Perfecționarea deprinderilor de traducere / retroversiune orală și scrisă.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic	Metode de predare	Observații
1. Structura morfematică a cuvântului și derivarea cuvintelor	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
2. Morfologia: părțile de vorbire	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
3. Substantivul. Caracteristici gramaticale	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
4. Substantivul. Categorii lexico-semantică	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
5. Substantivul. Declinarea substantivelor (I)	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
6. Substantivul. Declinarea substantivelor (II)	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
7. Adjectivul. Definiție și trăsături gramaticale	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
8. Adjectivul. Gradele de comparație ale adjectivului. Tipuri de declinare	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
9. Adjectivul. Formarea adjectivelor	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
10. Numeralul: noțiuni generale	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
11. Numeralul. Declinare și ortografie	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
12. Pronumele: semnificația pronumelui și relația cu alte părți de vorbire.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
13. Pronumele: tipuri de pronume	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
14. Pronumele: declinarea pronumelor	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	

Bibliografie:

- ПЕНТИЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. *Українська мова: Підручник-комплект*. – Київ: Ленвіт, 2001;
- КОЗАЧУК, Г.О. *Українська мова для абітурієнтів*. – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004;
- ЮЩУК, І.П. *Українська мова* – Київ: Либідь, 2004;
- *** *Сучасна українська літературна мова /За ред. М.Я. Плющ*. – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001;
- *** *Сучасна українська літературна мова: Підручник /За ред. О.Д. Пономарева*. – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001;
- ЖОВТОБРЮХ М.А., КУЛИК Б.М. *Курс сучасної української літературної мови*. – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972;
- *** *Сучасна українська літературна мова /За ред. А.П. Грищенка*. – 2-ге вид. – К., 1997;
- ШКУРАТЯНА Н.Г., ШЕВЧУК С.В. *Сучасна українська літературна мова*. – К., 2000;
- *** *Український правопис*. – К., 2005;
- HERBIL, IOAN, *Substantivul și adjectivul în limba ucraineană contemporană*, Editura Risoprint, Editura RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2019.

8.2 Curs practic 1: <i>Analiza gramaticală</i>	Metode de predare	Observații
1. Substantivul: caracteristici, trăsături morfologice, funcțiile sintactice; exerciții	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
2. Desinențele substantivelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
3. Formarea substantivelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
4. Desinențele adjectivelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
5. Formarea adjectivelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
6. Declinarea numeralelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
7. Ortografia numeralelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
8. Declinarea și ortografia pronumelor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
9. Verbul – trăsături generale	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
10. Forme verbale personale	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
11. Forme verbale impersonale	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
12. Ortografia adverbilor	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
13. Cuvintele auxiliare: prepoziția și conjuncția	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
14. Folosirea particulei și a interjecției	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • I.П. ЮЩУК, <i>Практикум з правопису української мови</i>, – 4-ге вид. – Київ, 2000; • М.І. ПЕНТЕЛЮК, О.В. ІВАЩЕНКО, <i>Українська мова</i>, Київ, 2001; • ***<i>Український правопис</i>. – К., 2003; • <i>Dicționar Român-Ucrainean</i>, reproducere identică a ediției din 1963, București-Cernăuți; • <i>Dicționar Ucrainean-Român</i>, reproducere identică a ediției din 1964, București-Cernăuți; • ***<i>Сучасна українська мова</i>, за ред. О.Д. ПОНОМАРЕВА – 2-ге вид., перероб. – Київ, 2001. 		
8.3 Curs practic 2: <i>Conversații. Traduceri</i>	Metode de predare	Observații
1. Curs recapitulativ – Recapitularea cunoștințelor acumulate în cadrul cursului practic prin intermediul unor exerciții gramaticale și lexicale	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
2. <i>Добрий день! Як ваше ім'я? / Bună ziua! Cum vă numiți?</i> Formule de prezentare. Utilizarea pronumelor <i>vi</i> și <i>ti</i> . Substantivul: caracteristici, trăsături morfologice <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Я знала Ольгу Кобилянську</i> 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
3. <i>Дуже приємно з Вами познайомитися! / Îmi pare bine să vă cunosc!</i> Exprimarea aprecierii. Elemente lexicale referitoare la locuință. Nume de țări și naționalități. Formarea substantivelor <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textelor <i>Лисяче село в Японії налічує більше ста тварин, Жителі японського міста Камікатсу зробили його найчистішим містом на планеті</i> 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
4. <i>Ви маєте сім'ю? / Aveți familie?</i> Formule de cerere și mulțumire. Elemente lexicale referitoare la familie. Desinențele adjectivelor <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>12 міфів про правильне харчування, які виявилися помилковими</i> 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
5. <i>Алло! Я телефоную з Лондона... / Alo! Va telefonez din Londra...</i> Conversația la telefon. Adresarea cu nume, prenume, patronim.	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	

<p>Numerale. Formarea adjectivelor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textelor <i>"Без татуювання на обличчі я буду виглядати, як чоловік"</i> - жінка унікального племені, Кенійські жінки заснували своє село і заборонили вхід чоловікам 		
<p>6. <i>Нам треба замовити номер у готелі? Trebuie să facem o rezervare la hotel</i></p> <p>Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (rezervarea unei camere la hotel). Declinarea numeralelor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Звідки взялися слова "ровер" і "тремпель"</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul.</p>	
<p>7. <i>Який в Україні клімат? / Ce climă e în Ucraina?</i></p> <p>Exprimarea vârstei. Exprimarea timpului. Elemente lexicale referitoare la lunile anului, anotimpuri. Ortografia numeralelor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>"Бікіні, хот-дог, папараці"</i> - як історія змінила значення слів 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>8. <i>Я маю плани розвивати торгівлю з Україною / Intenționez să dezvolt afaceri cu Ucraina</i></p> <p>Exprimarea timpului. Sporturi și instrumente muzicale. Forme verbale personale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Франт з Аугсбурга ХVI століття був першим "фешн-блогером"</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>9. Curs recapitulativ. Exerciții lexicale și gramaticale ce vizează situațiile de comunicare întâlnite la curs; repetarea unor structuri ce vizează blocuri tematice diferite întâlnite în textele traduse</p>	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>10. <i>Ми летимо Українськими Авіалініями / Noi zburăm cu Compania Aeriană Ucraineană</i></p> <p>Exprimarea ideii de deplasare cu ajutorul cazului Instrumental. Numerale ordinale. Exprimarea timpului. Forme verbale impersonale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Сніданок аристократів: як народилася традиція починати день із шампанського</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>11. <i>Ваш паспорт, будь ласка / Pașaportul dvs., vă rog</i></p> <p>Verbe de mișcare. Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (controlul vamal). Ortografia adverbilor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textelor <i>59-річна модель розповіла як зберегла свою молодість без пластики, Як за 10 хвилин відновиться після 6-годинного робочого дня</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>12. <i>В місті / În oraș. Погода / Despre vreme</i></p> <p>Elemente lexicale referitoare la vreme. Adverbe. Verbe impersonale. Elemente lexicale necesare orientării spațiale. Verbe de mișcare. Particula și interjecția</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Як мова впливає на бачення кольорів (I)</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>13. <i>У ресторані / La restaurant</i></p> <p>Utilizarea formelor de imperativ. Verbe perfective și imperfective</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducerea textului <i>Як мова впливає на бачення кольорів (II)</i> 	<p>Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul</p>	
<p>14. Verificare pe parcurs</p>		
<p>Bibliografie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Olena BEKH, James DINGLEY, <i>Ukrainian. A complete course for beginners</i>, UK, 1997; • Mihaela HERBIL, Ioan HERBIL, <i>Ghid de conversație român-ucrainean</i>, Cluj-Napoca, 2005; • FRANKO, Roma, <i>Ukrainian for Speakers of English, Oral Exercises</i>, Calgary, Alberta, 1994; • І.П. ЮЩУК, <i>Практикум з правопису української мови</i>, – 4-ге вид. – Київ, 2000; • М.І. ПЕНТЕЛЮК, О.В. ІВАЩЕНКО, <i>Українська мова</i>, Київ, 2001. • Webografie: gazeta.ua 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu аșteпtările reprezentанtіlor комунітații epistемice, аsociаtііlor професіонаle și аngаjаtоrі rеprеzеntаtіvі dіn dоmеnіul аfеrеnt рrоgrаmuluі


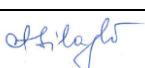
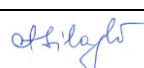
- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și în străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Ștefan cel Mare din Suceava”, Universitatea „Iurii

Fedkovici” din Cernăuți (Ucraina).

- Pe parcursul celor trei ani de studiu, studenții specializării *Limba și literatura ucraineană* iau parte la numeroase manifestări științifice și culturale organizate cu sprijinul Uniunii Ucrainenilor din România, în cadrul Facultății de Litere ori în afara acesteia.
- La finalizarea studiilor, absolvenții vor fi licențiați în două limbi: în ucraineană și în una din limbile pe care și-au ales-o din oferta educațională a facultății.
- Absolvenții specializării *Limba și literatura ucraineană* pot deveni profesori sau pot activa în diferite domenii (diplomație, companii aeriene, Poliția de frontieră, birouri de traduceri, radio și tv, edituri etc.). Ei pot deveni traducători și interpreți autorizați de către Ministerul Justiției, fără să mai susțină examene sau concursuri suplimentare.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudinea în însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de structura cuvintelor limbii ucrainene (substantivul, adjectivul, numeralul, pronumele). • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate. 	Examen scris	50%
10.5 Curs practic 1	<ul style="list-style-type: none"> • Aspecte de atitudine: conștiințiozitate, studiul individual și în grup. • Corectitudinea în identificarea fenomenelor morfologice în cele mai diverse situații. 	Realizarea temelor pe parcursul semestrului Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%	25%
10.6 Curs practic 2	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea noțiunilor legate de substantiv, pronume, verb, adjectiv dezbătute la cursul practic. 	Realizarea temelor pe parcursul semestrului Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%	25%
10.7 Standard minim de performanță:			
<p>Curs teoretic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - gradul de asimilare a limbajului de specialitate • - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de morfologie și aplicarea acestora în învățarea limbii ucrainene • - utilizarea corectă a diferitelor forme cazuale ale substantivului, pronumelui, adjectivului <p>Curs teoretic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - conjugarea verbelor • - cunoașterea elementelor de vocabular utilizate în diferite situații de comunicare 			

Data completării	Semnătura titularului de curs, Conf. univ. dr. Ioan Herbil	Semnătura titularului de curs practic 1, Lector univ. dr. Cristina Silaghi	Semnătura titularului de curs practic 2, Lector univ. dr. Cristina Silaghi
08.04.2020			

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament, Lector univ. dr. Balázs Katalin
15.04.2020	

Data avizării în Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil,	Ștampila facultății
29.04.2020	